

23:1 וַיְהִי וְשָׁנִים וְשִׁבְעַתְּשָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה מֵאָה שָׁרָה חַיִּי  
 u·ieiu chii shre mae shne u·oshrim shne u·shbo shnim shni  
 and·they-are-becoming lives-of Sarah hundred year and·twenty year and·seven years years-of

1. And Sarah was an hundred and seven and twenty years old: [these were] the years of the life of Sarah.

חַיִּי שָׁרָה :  
 chii shre :  
 lives-of Sarah

23:2 וַיָּבֹא כְנָעַן הַיְבֵרִיתִי אֲרָבָה שָׂרָה וְהָמְתָה  
 u·thmth shre b·grith-arbo eua chbrun b·artz knon u·iba  
 and·she-is-dying Sarah in·Kiriath-Arba she Hebron in·land-of Canaan and·he-is-coming

2 And Sarah died in Kirjatharba; the same [is] Hebron in the land of Canaan: and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.

אֲבְרָהָם לְסָפֵד אֲבְרָהָם לְשָׂרָה וּלְבִכְתָּהּ :  
 abrem l·sphd l·shre u·l·bkth·e :  
 Abraham to·to-wail-of for·Sarah and·to·to-weep-of·her

23:3 וַיָּקָם וַיַּדְבֵּר אֶל בְּנֵי חֵת מִתּוֹ פָנָיו מֵעַל אֲבְרָהָם וַיֹּאמֶר  
 u·iqm abrem m·ol phni mth·u u·idbr al -  
 and·he-is-arising Abraham from·over faces-of one-being-dead-of·him and·he-is-<sup>m</sup>speaking to

3. And Abraham stood up from before his dead, and spake unto the sons of Heth, saying,

בְּנֵי חֵת - לֵאמֹר חַת לֵאמֹר :  
 bni - chth l·amr :  
 sons-of Heth to·to-say-of

23:4 עִמָּכֶם קָבֵר - אֲחִזַּת לִי תִנוּ עִמָּכֶם אֲנִי וְתוֹשֵׁב - גֵּר  
 gr - u·thushb anki om·km thnu l·i achzth - qbr om·km  
 sojourner and·guest I with·you<sup>(P)</sup> give-you<sup>(P)</sup> ! to·me holding-of tomb with·you<sup>(P)</sup>

4 I [am] a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a buryingplace with you, that I may bury my dead out of your sight.

וְאֶקְבְּרָה מִתּוֹ מִלְּפָנָיו :  
 u·aqbre mth·i m·l·phn·i :  
 and·I-shall-entomb one-being-dead-of·me from·to·faces-of·me

23:5 וַיַּעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֲבְרָהָם - אֵת חַת - בְּנֵי חֵת לֵאמֹר :  
 u·ionu bni - chth ath - abrem l·amr l·u :  
 and·they-are-answering sons-of Heth » Abraham to·to-say-of to·him

5 And the children of Heth answered Abraham, saying unto him,

23:6 שְׁמַעְנוּ קְבֵרֵינוּ בְּמִבְחָר בְּתוֹכֵנוּ אֵת אֱלֹהִים נָשִׂיא אֲדֹנָי שְׁמוֹנוּ  
 shmo·nu adn·i nshia aleim athe b·thuk·nu b·mbchr qbri·nu  
 hear-you·us ! lord-of·me prince-of Elohim you in·midst-of·us in·choice-of tombs-of·us

6 Hear us, my lord: thou [art] a mighty prince among us: in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.

קָבֵר וְיִקְלֶה - לֹא קָבְרוּ - אֵת מִמֵּנוּ אִישׁ מִתְּךָ - אֵת :  
 qbr w·ikle - la qbr·u - ath mm·nu aish mth·k  
 entomb-you ! » one-being-dead-of·you man from·us » tomb-of·him not he-shall-forbid

מִמֵּךָ מִקְבֵּר מִתְּךָ :  
 mm·k m·qbr mth·k :  
 from·you from·to·entomb-of one-being-dead-of·you

23:7 וַיָּקָם וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְעַם הָאָרֶץ לְבָנֵי חֵת וְעַד  
 u·iqm abrem u·ishthochu l·om - e·artz l·bni -  
 and·he-is-arising Abraham and·he-is-bowing-down-himself to·people-of the·land to·sons-of

7 And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, [even] to the children of Heth.

חַת :  
 chth :  
 Heth

23:8 וַיְדַבֵּר אֲתָם לֵאמֹר אִם - יֵשׁ אֵת נַפְשְׁכֶם - אֵת לְקָבֵר  
 u·idbr ath·m l·amr am - ish ath - npsh·km l·qbr  
 and·he-is-<sup>m</sup>speaking with·them to·to-say-of if there-is with soul-of·you<sup>(P)</sup> to·to-entomb-of

8 And he communed with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight; hear me, and intreat for me to Ephron the son of Zohar,

אֵת - מִתּוֹ מִלְּפָנָיו שְׁמַעוּנִי וּפְנֵעוּ - לִי :  
 ath - mth·i m·l·phn·i shmou·ni u·phgou - l·i  
 » one-being-dead-of·me from·to·faces-of·me hear-you<sup>(P)</sup>·me ! and·intercede-you<sup>(P)</sup> ! for·me

בְּעֶפְרוֹן בֶּן - זֹחָר :  
 b·ophrun bn - tzchr :  
 in·Ephron son-of Zohar

23:9 וַיֹּתֵן לִי - אֵת מְעַרְתְּהָ הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר - לּוֹ אֲשֶׁר בְּקֵצֵה אֲשֶׁר  
 u·ithn - l·i ath - morth e·mkphle ash·r - l·u ash·r b·qtze  
 and·he-shall-give to·me » cave-of the·Machpelah which to·him which in·end-of

9 That he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which [is] in the end of his field; for as much money as it is worth he shall give it me for a possession of a buryingplace amongst you.

שְׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מְלֵא יִתְּנָהּ לִי בְּתוֹכְכֶם לֵי - לְאֲחִזַּת קָבֵר :  
 shd·eu b·ksph mla ithn·ne l·i b·thuk·km l·achzth - qbr :  
 field-of·him in·silver full he-shall-give·her to·me in·midst-of·you<sup>(P)</sup> for·holding-of tomb

23:10 וַעֲפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי חֵת וַיַּעֲנֵן אֶת עֲפְרוֹן הַחִתִּי :  
 u·ophrun ish·b b·thuk bni - chth u·ion ophrun e·chthi ath -  
 and·Ephron sitting in·midst-of sons-of Heth and·he-is-answering Ephron the·Hittite »

10 And Ephron dwelt among the children of Heth: and Ephron the Hittite

עירו - שער באי לכל חת - בני באזני אברהם  
 oir·u - shor bai l·kl chth bni - abrem  
 city-of·him gateway-of ones-entering-of Heth to-all-of sons-of Abraham in·ears-of

answered Abraham in the audience of the children of Heth, [even] of all that went in at the gate of his city, saying,

לאמר :  
 l·amr :  
 to·to-say-of

23:11 לא - אדני - שמעני השדה נתתי לך והמערה אשר בו - אשך לך  
 la - adn·i shmon·i e·shde nththi l·k u·e·more ashr - b·u l·k  
 not lord-of·me hear-you·me ! the·field I-give to-you and·the·cave which in·him to-you

11 Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that [is] therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee: bury thy dead.

נתתיה לעיני בני עמי - נתתיה לך קבר  
 nththi·e l·oini bni - om·i nththi·e l·k qbr  
 I-give·her to·eyes-of sons-of people-of·me I-give·her to-you entomb-you !

מתך :  
 mth·k :  
 one-being-dead-of·you

23:12 וישתחו לפני אברהם עם הארץ :  
 u·ishthchu abrem l·phni om e·artz :  
 and·he-is-bowing-down-himself Abraham to·faces-of people-of the·land

12 And Abraham bowed down himself before the people of the land.

23:13 וידבר אל עפרון בני ארבע מאת שקל כסף ביני כסף - אשך לאמר אף אם אתה - אשך לאמר אף אם אתה  
 u·idbr al - ophrun b·azni om - e·artz l·amr ak am - athe  
 and·he-is-<sup>m</sup>speaking to Ephron in·ears-of people-of the·land to·to-say-of yea if you

13 And he spake unto Ephron in the audience of the people of the land, saying, But if thou [wilt give it], I pray thee, hear me: I will give thee money for the field; take [it] of me, and I will bury my dead there.

לו שמעני נתתי כסף השדה קח ממני ואקברה את -  
 lu shmo·ni nththi ksph e·shde qch mm·ni u·aqbre ath -  
 for·him hear-you·me ! I-give silver-of the·field take-you ! from·me and·I-shall-entomb »

מתי שמיה :  
 mth·i shm·e :  
 one-being-dead-of·me there·ward

23:14 ויען לאמר אברהם - את עפרון לו :  
 u·ion abrem l·amr l·u :  
 and·he-is-answering Ephron » Abraham to·to-say-of to·him

14 And Ephron answered Abraham, saying unto him,

23:15 אדני שמעני ארץ ארבע מאת שקל כסף ביני כסף - אשך לאמר אף אם אתה - אשך לאמר אף אם אתה  
 adn·i shmo·ni artz arbo math shql - ksph bin·i  
 lord-of·me hear-you·me ! land-of four-of hundreds-of shekel-of silver between·me

15 My lord, hearken unto me: the land [is worth] four hundred shekels of silver; what [is] that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.

וביןך מה - ואת הוא - מתך - נתת קבר :  
 u·bin·k me - eua u·ath - mth·k qbr :  
 and·between·you what ? she and· » one-being-dead-of·you entomb-you !

23:16 וישמע וישקל לפני אברהם את לעפרון אברהם וישקל עפרון אל אברהם  
 u·ishmo abrem al - ophrun u·ishql abrem l·ophrn ath -  
 and·he-is-listening Abraham to Ephron and·he-is-weighing Abraham for·Ephron »

16 . And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the audience of the sons of Heth, four hundred shekels of silver, current [money] with the merchant.

הכסף אשר דבר אשר באזני בני חת - ארבע מאות שקל כסף עבר  
 e·ksph ashtr dbr ashtr b·azni bni - chth arbo mauth shql ksph obr  
 the·silver which he-<sup>m</sup>spoke in·ears-of sons-of Heth four-of hundreds shekel-of silver passing

לסחר :  
 l·schr :  
 to·<sup>the</sup>·one-being-merchant

23:17 ויקם וישקל לפני אברהם את לעפרון אברהם וישקל עפרון אל אברהם  
 u·iqm abrem al - ophrun u·ishql abrem l·ophrn ath -  
 and·he-is-being-confirmed field-of Ephron which in·<sup>the</sup>·Machpelah which to·faces-of Mamre

17 And the field of Ephron, which [was] in Machpelah, which [was] before Mamre, the field, and the cave which [was] therein, and all the trees that [were] in the field, that [were] in all the borders round about, were made sure

השדה והמערה אשר בו - וכל העץ אשר בשדה אשר בכל אשר -  
 e·shde u·e·more ashtr - b·u u·kl - e·otz ashtr b·shde ashtr b·kl -  
 the·field and·the·cave which in·him and·every-of the·tree which in·<sup>the</sup>·field which in·all-of

גבלו סביב :  
 gbl·u sbib :  
 boundary-of·him round-about

23:18 לאברהם למקנה לעיני בני חת - בכל באי שער -  
 l·abrem l·mqne l·oini bni - chth b·kl bai shor -  
 to·Abraham for·acquisition to·eyes-of sons-of Heth in·all-of ones-entering-of gateway-of

18 Unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.

עירו :  
 oir·u :  
 city-of·him

23:19 וְאַחֲרַי - קָבַר כֵּן - אֶת אַבְרָהָם שָׂרָה - אִשְׁתּוֹ אֶל - מְעַרְתּוֹ שָׂדֵה  
 u·achri - kn qbr abrem ath - shre ashth·u al - morth shde  
 and·after so he-entombed Abraham » Sarah woman-of·him to cave-of field-of

הַמְּכַפְלָה עַל - פְּנֵי מַמְרָא הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ חֶבְרוֹן כְּנָעַן :  
 e·mkphle ol - phni mmra eua chbrun b·artz knon :  
 the·Machpelah on faces-of Mamre she Hebron in·land-of Canaan

23:20 וַיִּקָּם - הַשָּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר - בּוֹ לְאַבְרָהָם לְאֶחְזַת -  
 u·iqm e·shde u·e·more ashr - b·u l·abrem l·achzth -  
 and·he-is-being-confirmed the·field and·the·cave which in·him to·Abraham for·holding-of

ס : חַת - בְּנֵי מֵאֵת קָבַר  
 qbr m·ath bni - chth : s  
 tomb from·with sons-of Heth

<sup>19</sup> And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre: the same [is] Hebron in the land of Canaan.

<sup>20</sup> And the field, and the cave that [is] therein, were made sure unto Abraham for a possession of a buryingplace by the sons of Heth.